

Psa

Chapter 31

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲבוֹשָׁה אֶל-חֲסִיתִי יְהוָה בָּרָךְ לְדָוִד מִזְמוֹר לְמִנְצֵחַ 1
hỗ-thẹn đứng nương-nấu Đức-Giê-hô-va — cho-Đa-vít bài-thơ cho-nhạc-trường
[H0954](#) [H0408](#) [H2620](#) [H3068](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)
פְּלִטָּי בְּצַדִּיקוֹתָ לְעוֹלָם
giải-cứu-tôi trong-sự-công-bình-ngươi cho-đời-đời
[H6403](#) [H6666](#) [H5769](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, tôi nương nấu mình nơi Ngài; Chớ hề để tôi bị hổ thẹn; Xin hay lấy công bình Ngài mà giải cứu tôi.

לְצוֹר-הַטֵּה אֱלֹהֵי מְהֵרָה אֲזַנְדִּי וְאֵלֵי גִּישׁוֹר-רָא 2
cho-vàng-đá — là giải-cứu-tôi nhanh-chóng tai-ngươi đến-tôi giương-ra
[H6697](#) [H1961](#) [H5337](#) [H4120](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)
לְהוֹשִׁיעֵנִי מִצְוֹרוֹת לְבַיִת מְעוֹז
cho-cứu-tôi nơi-kiên-cố cho-nhà nơi-trú-ấn
[H3467](#) [H4581](#)

Khá nghiêng tai qua tôi, mau mau giải cứu tôi. Hãy làm hòn đá vững chắc cho tôi, Một đồn lũy để cứu tôi.

וְתַנְהִלְנִי תַנְהִלְנִי שִׁמְךָ וּלְמַעַן אֲתָה וּמִצְוֹדֹתַי כִּי-סִלְעֵי 3
và-dẫn-tôi dẫn-dắt-tôi danh-ngươi và-vì-cớ ngươi và-nơi-kiên-cố-tôi tảng-đá-tôi vì
[H5095](#) [H5148](#) [H8034](#) [H4616](#) [H5553](#)

Vì Chúa là hòn đá và đồn lũy tôi; Xin dẫn dắt tôi như danh Chúa.

מְעוֹזֵי תוֹצִיאֵנִי מִרְשֵׁתַּי וְזוֹ טָמְנוּ לִי כִי-אֲתָה 4
nơi-trú-ấn-tôi ngươi vì — giấu này từ-luối ra-tôi
[H4581](#) [H2934](#) [H2098](#) [H7568](#) [H3318](#)

Xin Chúa gỡ tôi khỏi lưới mà chúng nó gài kín tôi; Vì Chúa là nơi bảo hộ tôi.

אֵל יְהוָה אֹתִי פְדִיתָה רוּחִי אֶפְקִיד בְּיָדְךָ 5
Đức-Chúa-Trời Đức-Giê-hô-va [mục-đích] chuộc thần-tôi thăm-viếng trong-tay-ngươi
[H0410](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6299](#) [H7307](#) [H3027](#)
אֱמֶתֶת
sự-chân-thật
[H0571](#)

Tôi phó thác thần linh tôi vào tay Chúa: Hỡi Giê-hô-va, là Đức Chúa Trời chơn thật, Ngài đã chuộc tôi.

בְּטָחָתִי יְהוָה אֵל-וְאֵנִי שׂוֹא הַבְּלִי-הַשְּׂמָרִים שְׂנֵאתִי 6
tin-cậy Đức-Giê-hô-va đến và-chúng-tôi sự-hư-không hư-không giữ-gìn ghét
[H0982](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0589](#) [H7723](#) [H1892](#) [H8104](#) [H8130](#)

Tôi ghét những kẻ thờ hình tượng hư không; Nhưng tôi tin cậy nơi Đức Giê-hô-va.

7
 עֵינַי אֶת- רָאִיתָ אֲשֶׁר בְּחֶסְדְּךָ וְאִשְׂמְחָה אֲנִילָה 7
 hoạn-nạn-tôi [mục-đích] thấy mà trong-sự-nhân-từ-người và-vui-mừng hân-hoan
[H6040](#) [H0853](#) [H7200](#) [H8055](#) [H1523](#)

נַפְשִׁי בְּצָרוֹת יָדַעַתְּ
 linh-hồn-tôi trong-hoạn-nạn biết
[H5315](#) [H3045](#)

Tôi sẽ vui mừng và khoái lạc bởi sự nhơn từ của Chúa; Vì Chúa đã đoái đến sự hoạn nạn tôi, biết nỗi sầu khổ linh hồn tôi.

8
 רַגְלֵי בְּמִרְחָב הָעֵמֻדָּה אוֹיֵב בְּיַד- הִסְנַרְתָּנִי וְלֹא 8
 chân-tôi trong-nơi-rộng đứng kẻ-thù trong-tay đóng-tôi và-không
[H7272](#) [H4800](#) [H5975](#) [H0341](#) [H3027](#) [H5462](#) [H3808](#)

Chúa không nộp tôi vào tay kẻ thù nghịch, Song đặt chơn tôi nơi rộng rãi.

9
 עֵינַי בְּכַעַס עֲשָׂשָׁה לִי צָרָה כִּי יִתְּנָהּ חַנּוּנִי 9
 mắt-tôi trong-sự-tức-giận mòn-mỏi — góit vì Đức-Giê-hô-va thương-xót-tôi
[H6244](#) [H3068](#)

וּבִטְנִי נַפְשִׁי
 và-bụng-tôi linh-hồn-tôi
[H0990](#) [H5315](#)

Đức Giê-hô-va ôi! xin hãy thương xót tôi, vì tôi bị gian truân. Con mắt tôi hao mòn vì cơ buồn rầu, Linh hồn và thân thể tôi cũng vậy.

10
 כָּשָׁל בְּאִנְחָה וּשְׁנוֹתַי חַיִּי בְּגִלְוֹן כָּלוּ כִּי 10
 vấp-ngã trong-sự-than-thở và-năm-tôi sự-sống-tôi trong-nỗi-buồn hoàn-thành vì
[H3782](#) [H0585](#) [H8141](#) [H3015](#) [H3615](#)

עֲשָׂשׁוּ וְעֲצָמַי כֹּחִי בְּעֹנֵי
 mòn-mỏi và-xương-tôi sức-lực-tôi trong-tội-lỗi-tôi
[H6244](#) [H6106](#) [H5771](#)

Mạng sống tôi tiêu hao vì cơ buồn bực, Các năm tôi sút kém tại than thở; Vì cơ tội ác tôi, Sức mạnh tôi mỗn yếu, và xương cốt tôi tiêu tàn.

11
 וּפְחָד מְאֹד וְלִשְׂכֵנֵי חֶרְפָּה תְּהִי־תִי צָרָתִי מְכַל- 11
 và-sự-kinh-sợ rất và-cho-người-lân-cận-tôi sự-sỉ-nhục là đối-nghịch-tôi từ-tất-cả
[H6343](#) [H3966](#) [H7934](#) [H2781](#) [H1961](#) [H3605](#)

מִמְנֵי נִדְרוֹ בְּחוּץ רָאִי לְמִדְרָעִי
 từ-tôi lang-thang trong-bên-ngoài thấy-tôi cho-biết-tôi
[H5074](#) [H2351](#) [H7200](#) [H3045](#)

Bởi cơ các cừu địch tôi, tôi trở nên sự ô nhục, Thật một sự ô nhục lớn cho kẻ lân cận tôi, và một vật sợ hãi cho những kẻ quen biết tôi; Kẻ nào thấy tôi ở ngoài đều trốn khỏi tôi.

12
 אָבַד כְּכֹלִי הָיִיתִי מִלֵּב כָּמֵת נִשְׁכַּחְתִּי 12
 diệt-vong như-đồ-dùng là từ-lòng như-chết quên
[H0006](#) [H3627](#) [H1961](#) [H4191](#) [H7911](#)

Tôi bị chúng quên đi như kẻ chết mà lòng không còn nhớ đến; Tôi giống như một cái bình bể nát.

13
 יחד בְּהוֹסְדָם מְסֻבִּיב מְנוּר רַבִּים דַּבַּת וְשִׁמְעָתִי כִּי 13
 cùng-nhau trong-đặt-nền-họ từ-xung-quanh [H4032] nhiều lời-nói-xấu nghe vì
[H3245](#) [H5439](#) [H4032](#) [H1681](#) [H8085](#)

זָמָמוֹ נַפְשִׁי לָקַחַת עָלַי
 toan-tính linh-hồn-tôi cho-lấy trên-tôi
[H2161](#) [H5315](#) [H3947](#)

Tôi đã nghe lời phao vu của nhiều kẻ, Tứ phía có sự kinh khủng: Đương khi chúng nó bàn nhau nghịch tôi, Bèn toan cất mạng sống tôi.

אָתָּה :	אֱלֹהֵי	אָמַרְתִּי	יְהוָה	בְּטַחְתִּי	עָלַי	וְאָנִי	14
ngươi	Đức-Chúa-Trời-tôi	nói	Đức-Giê-hô-va	tin-cậy	trên-người	và-chúng-tôi	
	H0430	H0559	H3068	H0982		H0589	

Nhưng Đức Giê-hô-va ôi! tôi tin cậy nơi Ngài; Tôi nói: Ngài là Đức Chúa Trời tôi.

וּמְרִדָּי :	אֹיְבֵי	מִיַּד-	הַצִּילָנִי	עֲתָתִי	בְיָדְךָ	15
và-từ-rượt-đuổi-tôi	kẻ-thù-tôi	từ-tay	giải-cứu-tôi	thời-tôi	trong-tay-người	
	H7291	H0341	H3027	H5337	H6256	H3027

Kỳ mạng tôi ở nơi tay Chúa; Xin giải cứu tôi khỏi tay kẻ thù nghịch, và khỏi tay kẻ bắt bớ tôi.

בְּחֶסֶדְךָ :	הוֹשִׁיעֵנִי	עֲבָדְךָ	עַל-	פְּנֵיךָ	הָאֵירָה	16
trong-sự-nhân-từ-người	cứu-tôi	đầy-tớ-người	trên	mặt-người	chiếu-sáng-nó	
	H3467	H5650		H6440	H0215	

Cầu xin soi sáng mặt Chúa trên kẻ tôi tớ Chúa, Lấy sự nhờn từ Chúa mà cứu vớt tôi.

לְשֹׂאֵל :	יִדְמוּ	רָשָׁעִים	יִבְשׁוּ	קְרָאתֶיךָ	כִּי	אֲבוֹשָׁה	אֶל-	יְהוָה	17
cho-âm-phủ	im-lặng	kẻ-ác	hổ-then	gọi-người	vì	hổ-then	đừng	Đức-Giê-hô-va	
	H7585	H7563	H0954	H7121		H0954	H0408	H3068	

Đức Giê-hô-va ôi! nguyện tôi không bị hổ then, vì tôi cầu khẩn Ngài. Nguyện kẻ ác phải xấu hổ và nín lặng nơi âm phủ!

בְּנִיאָה	עֲתָק	צְדִיק	עַל-	הַדְּבָרוֹת	שָׁקֵר	שִׁפְתָי	תֵּאֱלָמְנָה	18
trong-sự-kiêu-ngạo	kiêu-ngạo	công-chính	trên	phán	dối-trá	môi	câm-nín	
H1346	H6277	H6662		H1696	H8267	H8193	H0481	

וּבִזּוּ:
và-sự-khinh-miệt
[H0937](#)

Nguyện các môi dối trá hay lấy lời xác xược, Kiêu ngạo và khinh bỉ mà nói nghịch người công bình, Bị câm đi!

פַּעֲלֶתָ	לִירְאִיךָ	צָפֹנֶת	אֲשֶׁר-	טוֹבָךָ	רַב-	מָה	19
làm	cho-người-kính-sợ-người	cất-giấu	mà	sự-tốt-lành-người	nhiều	gì	
H6466	H3373	H6845		H2898		H4100	

אָדָם :	בְּנֵי	לְפָנֶיךָ	בְּךָ	לְחֹסִים	20
loài-người	con-trai	trước-mặt	—	cho-nương-náu	
H0120		H5048		H2620	

Sự nhờn từ Chúa, Mà Chúa đã dành cho người kính sợ Chúa, Và thi hành trước mặt con cái loài người Cho những kẻ nương náu mình nơi Chúa, thật lớn lao thay!

בְּסֻכָּה	תִּצְפְּנֶם	אִישׁ	מִרְכָּסָי	פְּנֵיךָ	בְּסֻתָּר	תִּסְתַּרְם	20
trong-lều-tạm	cất-giấu-họ	người	[H7407]	mặt-người	trong-nơi-kín	ẩn-mình-họ	
H5521	H6845	H0376	H7407	H6440		H5641	

לְשֹׂנוֹת :	מִרְיָב	20
lưỡi	từ-vụ-kiện	
H3956	H7379	

Chúa giấu họ tại nơi ẩn bí ở trước mặt Chúa, cách xa mưu kế của loài người; Chúa che khuất họ trong một cái lều cách xa sự tranh giành của lưỡi.

בְּעִיר	לִי	חֶסֶד	הַפֶּלִיא	כִּי	יְהוָה	בְּרוּךְ	21
trong-thành-phố	—	sự-nhân-tử-người	lạ-lùng	vì	Đức-Giê-hô-va	chúc-phước	
			H6381		H3068	H1288	

מְצוֹר:
pháo-đài
[H4692](#)

Đáng ngợi khen Đức Giê-hô-va thay, Vì tại trong thành vững bền Ngài đã tỏ cho tôi sự nhờn từ lạ lùng của Ngài!

שָׁמַעַתְּ	אֲכֹן	עֵינַיִךְ	מִנְּגִד	נִנְרוֹתַי	בְּחַפְזִי	אָמַרְתִּי	וְאָנִי	22
nghe	thật-vậy	mắt-người	trước-mặt	[H1629]	trong-hấp-tấp-tôi	nói	và-chúng-tôi	
H8085	H0403		H5048	H1629	H2648	H0559	H0589	

אֵלַיִךְ:	בְּשִׁיעֵי	תַּחֲנוּנֵי	קוֹל
đến-người	trong-kêu-cứu-tôi	sự-cầu-xin-tôi	tiếng
H0413	H7768	H8469	

Trong cơn bối rối tôi nói rằng: Tôi bị truất khỏi trước mặt Chúa. Nhưng khi tôi kêu cầu cùng Chúa, Chúa bèn nghe tiếng nài xin của tôi.

נִצֵּר	אֱמוּנִים	חֶסֶדֶיךָ	כָּל-	יְהוָה	אֶת-	אֶהְבֵּנוּ	23
gìn-giữ	tin	người-tin-kính-người	tất-cả	Đức-Giê-hô-va	[mục-đích]	yêu-thương	
H5341	H0539	H2623	H3605	H3068	H0853	H0157	

נֶאֱוָה:	עָשָׂה	יֹתֵר	עַל-	וּמִשְׁלָם	יְהוָה
sự-kiêu-ngạo	làm	phần-còn-lại	trên	và-trả	Đức-Giê-hô-va
H1346					H3068

Hỡi các thánh của Đức Giê-hô-va, hãy yêu mến Ngài. Đức Giê-hô-va gìn giữ những người thành tín, Nhưng báo cách nặng nề kẻ ăn ở kiêu ngạo.

לִיהוָה:	תְּמַיְחֲלִים	כָּל-	לְבַבְכֶם	וַיֶּאֱמַן	חִזְקוּ	24
cho-Đức-Giê-hô-va	trông-cậy	tất-cả	lòng-các-người	và-mạnh-mẽ	mạnh-mẽ	
H3068	H3176	H3605	H3824	H0553	H2388	

Hỡi các người trông cậy nơi Đức Giê-hô-va, Hãy vững lòng bền chí.